

УДК 811

*Сейед Реза Хоссейнинеджад, Али Мадаени Аввал, Сейед Хасан Захраи***РАССМОТРЕНИЕ ПРОДУКТИВНЫХ СУФФКСОВ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЛИЦА -ЕЦ, -НИК И -ИК, УКАЗЫВАЮЩИХ НА ЛИЧНЫЕ И ЭТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕЛОВЕКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, И СПОСОБЫ ИХ ВЫРАЖЕНИЯ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье обсуждаются продуктивные суффиксы -ец, -ник и -ик при присоединении их к существительным со значением лица, указывающим на личные и этические характеристики человека в русском языке, и далее рассматриваются их эквиваленты в персидском языке. Изучив несколько авторитетных источников, мы пришли к заключению, что эти три суффикса обладают высокой продуктивностью. Затем, используя сравнительно-аналитический метод, на приведённых примерах описали сходства и различия таких существительных в русском и персидском языках.

Ключевые слова: суффикс, продуктивность, суффиксы -ец, -ник и -ик, личное значение, персидский и русский языки.

DOI: 10.35634/2412-9534-2021-31-6-1358-1361

Б.А. Белошапкина считает, что понятие продуктивности имеет тесную связь с понятием валентности морфем. Продуктивными называют такие единицы, которые в языке той или иной эпохи служат образцом для построения новых единиц. Когда речь идет о продуктивности отдельных элементов языка (например, морфем), то имеют в виду их продуктивность в образовании новых.

Рассмотрим, как используется понятие продуктивности в словообразовании. Б.А. Белошапкина пишет: «Понятие продуктивности можно в принципе применять как к целому типу, так и к любой составной части словообразовательной словоформы или слов, способность производить новые формы слова и новые слова» [1, с. 328], т. е. можно изучать продуктивность суффиксов, словообразовательных типов, способов словообразования. «Наиболее существенно для словообразования понятие продуктивности словообразовательного типа, потому что словообразовательный тип считается той схемой (формулой), по образцу которой в основном и происходит создание новых слов» [1, с. 328].

Понятие продуктивности в словообразовании используется для словообразовательных типов, аффиксов, производящих основ. Это понятие было всесторонне изучено чешским лингвистом М. Докуллом. Его последовательница советский лингвист Л.С. Филиппова в своих исследованиях указывает на специфику продуктивности в русском словообразовании, выделяя два ее вида – эмпирическую продуктивность и системную [4, с. 131]. О.В. Кондрашова сопоставляет продуктивность суффиксов в персидском и русском языках, потому что «суффиксы связаны с частеречной принадлежностью непосредственно, а префиксы, хотя и изменяют лексическое значение слова, но в большинстве случаев не влияют на принадлежность к той или иной части речи» [2, с. 122]. Таким образом, рассмотрение продуктивности суффиксов, в отличие от префиксов, позволяет исследовать продуктивность суффиксов по частям речи.

Существительные располагают следующими способами словообразования: суффиксацией (включая нулевую), префиксацией, субстантивацией, сложением, аббревиацией, а также смешанными способами: префиксально-суффиксальным и суффиксально-сложным, сращением в сочетании с суффиксацией. По грамматическому характеру мотивирующего слова выделяются суффиксальные существительные, мотивированные глаголами, прилагательными, существительными и другими частями речи (числительными, наречиями) [5, с. 140].

Рассматривая продуктивные суффиксы, мы опираемся на исследование А.Н. Тихонова [3], где он обращает внимание на степень их участия в образовании новых слов и их грамматических форм. Продуктивными являются аффиксы, которые участвуют в современном слово- и формообразовании, т. е. встречаются в новых словах и их грамматических формах, используются для создания новых слов. Так, в живых процессах словообразования принимают активное участие суффиксы имен существительных: *-чик/щик, -ник, -ист, -ант, -ик, -ец* и др. со значением лица. Об их продуктивности дают ясное представление словари-справочники «Новые слова и значения» (М., 1973; 1984), которые

отражают наиболее активные словообразовательные аффиксы, используемые для создания новых слов в современном русском языке [3, с. 48].

Для проведения исследования продуктивности суффиксов -ец, -ник и -ик в образовании существительных со значением лица в русском языке и способов их передачи в персидском языке, мы отобрали 50 существительных из трёх источников: книги Н.Ю. Шведовой «Русская Грамматика», Г.А. Воскояна «Русско-персидский словарь» и Ю.А. Рубинчика «Персидско-русский словарь».

Глубоко изучив материалы этих источников, мы пришли к заключению, что эти три суффикса оказались наиболее продуктивными в русском языке. Поэтому анализ продуктивности этих суффиксов стал объектом нашего исследования.

Для того, чтобы тщательно рассмотреть данный вопрос, мы перевели на персидский язык русские существительные, взятые из вышеуказанных источников и отобрали их в следующей таблице. Из таблицы видно, как выражаются эквиваленты упомянутых русских существительных в персидском языке.

№	Наименование	Эквивалент в персидском языке	№	Наименование	Эквивалент в персидском языке
1	себялюбец	خودپرست [ходпәрәст]	26	Глупец	احمق [äxmäg]
2	властолюбец	قدرت طلب [годрәтгәләб]	27	Слепец	نايينا [набина]
3	мертвец	مردہ [морде]	28	Храбрец	شجاع [шоджаэ]
4	ленивец	تنبل [тәнбәл]	29	Мудрец	حكيم [хәким]
5	счастливец	صاحب اقبال [сахәбәгбал]	30	Хитрец	خيله گر [хилегәр]
6	гордец	منکبر [мотәкәбер]	31	Насмешник	مسخره گر [мәсхәрегәр]
7	гунеядец	مفت خور [мофтхор]	32	Шутник	شوخ طبع [шухтәбә]
8	провидец	بلندبين [боләндбин]	33	Клеветник	مفتري [мофтари]
9	эпикуреец	عياش [әяш]	34	Озорник	لوطی [лутти]
10	балтиец	بالتیکی [балтики]	35	Виновник	گناهکار [гонахкар]
11	наглец	گستاخ [гостах]	36	Киношник	اهل سینما [ахле синәма]
12	подлец	فرومايه [фрумаейе]	37	Умник	باهوش [бахуш]
13	удалец	دلاور [делаваәр]	38	Безобразник	اوباش [убаш]
14	страдалец	زحمت کش [захмәткеш]	39	Грудник	شیرخوار [ширхар]
15	скиталец	ولگرد [велгәрд]	40	Затейник	بذله گو [бәзлегу]
16	думец	متفکر [мотәфәкер]	41	Причудник	وسواسی [вәсваси]
17	остроумец	شوخ طبع [шухтәбә]	42	Завистник	حسود [хәсуд]
18	любимец	عزیز [әзиз]	43	Насильник	زورگو [зургу]
19	безумец	ديوانه [диване]	44	Ненавистник	کینه جو [кинеджу]
20	самозванец	شیاد [шяад]	45	Неудачник	ناموفق [намовафаг]
21	упрощенец	تسهیلگر [тәсхилгәр]	46	Пучеглазик	لوج [луч]
22	оборонец	مدافع [модафе]	47	Меланхолик	مالیخولیایی [малихулиаи]
23	оборванец	لات [лат]	48	Нытик	غر غرو [адәм гогору]
24	поганец	کثیف [кәсиф]	49	Головастик	کله بزرگ [кәлебозорг]
25	боец	پیکارجو [рейкарджу]	50	Фанатик	متعصب [мотәсеб]

В таблице приведены 50 существительных, указывающих на личные и этические характеристики человека. Из таблицы видно, что 30 из этих существительных образованы при помощи суффикса -ец, 15 – при помощи суффикса -ник и 5 – при помощи суффикса -ик. Из этого следует, что суффикс -ец является самым продуктивным, при его помощи образуются существительные, указывающие на личные и этические характеристики человека.

Проведя сравнительный анализ, мы обнаружили, что персидские эквиваленты рассматриваемых существительных образуются следующим образом: 23 из них выражены персидскими суффиксами, 22 – простыми существительными, 3 – именными и адъективными конструкциями, 2 – приставками.

Мы обратили внимание на то, что эквиваленты 23 существительных выражены 14 суффиксами в персидском языке следующим образом:

Суффиксы ی- [и] – 5 сущ.; گر- [гәр] – 3 сущ.; جو- [джу] – 2 сущ.; گو- [гу] – 2 сущ.; طبع- [табэ] – 2 сущ.; پرست- [пәрәст] – 1 сущ.; طلب- [тәләб] – 1 сущ.; خوار- [хар] – 1 сущ.; گرد- [гәрд] – 1 сущ.; کار- [кар] – 1 сущ.; خور- [хор] – 1 сущ.; بین- [бин] – 1 сущ.; اور- [авәр] – 1 сущ.; کش- [кеш] – 1 сущ.

Как видим, эквиваленты русских существительных в персидском языке обладают большим разнообразием, так как образуются при помощи 14 суффиксов. Среди них суффиксы ی- [и] и گر- [гәр]. Они продуктивнее, чем другие. Тәвәколи и Сахеби пишут, что на сегодняшний день суффикс ی- [и] является одним из самых продуктивных и широко используемых в персидском языке. Он является очень активным, с точки зрения разнообразия в производных группах или по количеству производных, которые он образует [6, р. 107].

Необходимо заметить, что 22 из рассматриваемых русских существительных выражаются в персидском языке простыми существительными, это значит, что способ их передачи в персидском языке – разный.

Мы отметили, что два русскоязычных существительных в персидском языке образуются с помощью приставок следующим образом:

Приставки: با [ба] в слове باهوش [бахуш] (умник); نا [бәд] в слове ناموفق [намовафаг] (неудачник).

Заканчивая сопоставление использования, применения и отображения приведенных в таблице примеров, отметим, что три существительных передаются именными и адъективными конструкциями:

Слова صاحب اقبال [сахебәгбал] (счастливец); اهل سینما [ахле синәма] (киношник); کله بزرگ [кәлебозорг] (головастик).

В результате проведенного исследования мы пришли к следующим выводам:

– Приблизительно половина эквивалентов вышеуказанных существительных, образованных при помощи продуктивных суффиксов -ец, -ник и -ик, указывающих на личные и этические характеристики человека в персидском языке выражается суффиксами. Эквиваленты 23 существительных выражены 14 суффиксами в персидском языке. Это значит, что эквиваленты в персидском языке обладают большим разнообразием, чем в русском языке. Среди данных суффиксов суффикс ی- [и] является самым продуктивным и широко используемым суффиксом в персидском языке, он участвует в образовании 5 существительных.

– Меньше половины эквивалентов в персидском языке выражаются простыми существительными без использования аффиксов.

– Только эквиваленты трех существительных выражены именными и адъективными конструкциями, два из них – приставками.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белошаркова В.А., Современный русский язык. М.: «Высшая школа». 1989. 800 с.
2. Кондрашова О.В., Представленность продуктивных/непродуктивных английских суффиксов в частотных стратах BNC // Гуманитарные науки. Филология. 2013. № 2. С. 121-128.
3. Тихонов А.Н., Современный русский язык. Морфемика. Словообразование. Морфология. М.: Цитадель-Трейд. 2003, 464 с.
4. Филиппова Л.С., Современный русский язык. Морфемика. Словообразование: учеб. пособие. М.: Флинта. 2009. 248 с.
5. Шведова Н.Ю. Русская грамматика. Т. I. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. М.: Наука, 1980. 783 с.
6. توکلی و صاحبی؛ مجله زبان شناسی و گویش های خراسان دانشگاه فردوسی مشهد – شماره 2- 1389. 150 ص

Поступила в редакцию 05.06.2021

Сейед Реза Хоссейнинеджад, аспирант кафедры русского языка и литературы,

E-mail: r.hosseini69@ut.ac.ir

Али Мадаени Аввал, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы

E-mail: amadayen@ut.ac.ir

Сейед Хасан Захраи, кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы

E-mail: hzahraee@ut.ac.ir

Тегеранский университет

1439813164, Иран, Тегеран, ул. Каргар Шомали, 15

Seyed Reza Hosseininejad, Ali Madaeni Avval, Seyed Hasan Zahraei

PRODUCTIVE SUFFIXES -eu [ets], -ник [nik] AND -ик [ik] OF NOUNS WITH THE MEANING OF A PERSON INDICATING PERSONAL AND ETHICAL CHARACTERISTICS OF A PERSON IN RUSSIAN, AND WAYS OF EXPRESSING THEM IN PERSIAN

DOI: 10.35634/2412-9534-2021-31-6-1358-1361

This article discusses the productive suffixes *-eu*[ets], *-ник* [nik] и *-ик* [ik], when joined to nouns with the meaning of a person, indicating the personal and ethical characteristics of a person in Russian, and further discusses their equivalents in Persian. After examining several authoritative sources, we came to the conclusion that these three suffixes are highly productive. Then, using the comparative-analytical method, based on the given examples, we discovered similarities and differences between such nouns in Russian and Persian.

Keywords: suffix, productivity suffixes *-eu* [ets], *-ник* [nik] и *-ик* [ik], the meaning of a person, Persian and Russian languages.

REFERENCES

1. Beloshapkova V.A., *Sovremennyj russkij yazyk* [The modern Russian Language]. M.: Vysshaya shkola. 1989. 800 p. (In Russian).
2. Kondrashova O.V. *Predstavlenost' produktivnyh/neproduktivnyh anglijskih suffiksov v chastotnyh stratah BNC* [Representation of productive / unproductive English suffixes in BNC] // *Gumanitarnye nauki. Filologiya*. 2013. № 2. P. 121-128. (In Russian).
3. Tihonov A.N., *Sovremennyj russkij yazyk. Morfemika. Slovoobrazovanie. Morfologiya* [The Modern Russian language. Morphemics. Word formation. Morphology]. M.: Citadel'-Trejd. 2003. 464 p. (In Russian).
4. Filippova L.S., *Sovremennyj russkij yazyk. Morfemika. Slovoobrazovanie: ucheb. Ushebnoye posobie* [The Modern Russian language. Morphemics. Word formation]. M.: Flinta, 2009. 248 p. (In Russian).
5. Shvedova N.Yu., *Russkaya grammatika. Tom I. Fonetika. Fonologiya. Udarenie. Intonaciya* [Russian grammar. Volume I. Phonetics. Phonology. Stress. Intonation]. M.: Nauka, 1980. 783 p. (In Russian).
6. Täväkköli. Sahebi. *Zhurnal po lingvistike i horasanskim dialektam Meshkhedskij universitet imeni Firdousi* [Journal of linguistics and khorasan dialects] № 2. 2010. 150 p. (In Persian).

Received 05.06.2021

Seyed Reza Hosseininejad, Postgraduate at Department of Russian Language and Literature
Email: r.hosseini69@ut.ac.ir

Ali Madaeni Avval, Candidate of Philology, Senior lecturer at Department of Russian Language and Literature
E-mail: amadayen@ut.ac.ir

Seyed Hasan Zahraei, Candidate of Philology, Professor at Department of Russian Language and Literature
E-mail: hzahraee@ut.ac.ir

University of Tehran,
Building № 15, North Kargar st., Tehran, Iran